**«Игра престолов»: что получит победитель?**

*Над Семью Королевствами континента Вестерос нависла угроза гражданской войны: убит советник короля, и назначение нового отнюдь не радует закулисных интриганов, ведущих планомерную кампанию по захвату власти. Не дремлет и внешний политический враг, а в добавление ко всему, к границам Севера вернулись мистические Иные.*

**“Game of Thrones”: what trophy will victor get?**

*A menace of civil war has impended over the Seven Kingdoms of the continent Vesteros. The witan has been killed, and nowise does the nomination of the new royal advisor gladden behind-the-scenes hatchers. They hold a systematic campaign aimed at the power seizure. The external political enemy is also up-and-doing. In addition to this all, the mystic Aliens came back to the borders of the North.*

Новый сериал НВО снят по мотивам культовой саги **«Песнь Льда и Огня»** популярнейшего американского писателя в стиле фэнтези **Джорджа Мартина**. Сперва он задумывал трилогию, но постепенно сюжет разросся и, в итоге, нас ждёт ***гепталогия***, - семь книг, из которых на данный момент написаны пять. У мира, созданного Мартином, много преданных поклонников, и после выхода сериала их количество значительно увеличилось.

A new film serial of HBO has been screened based on the extremely popular saga ‘A Song of Ice and Fire’. It was written by the topnotch American fantast George Martin. At first he had been planning to produce a trilogy, but then the plot significantly developed, and in the end, we are in for a heptalogy – seven books, five of which have already been done at this stage. The world created by Martin has lots of dedicated fans, and after the series release their number has substantially increased.

Первый сезон [**«Игры престолов»**](http://www.kino-teatr.ru/kino/movie/hollywood/96234/annot/) снят по первой, одноимённой книге, опубликованной в 1996 году. Тогда же Мартин получил первое предложение об экранизации – и, с ростом интереса к саге, продолжал их получать и… отвергать, считая телевидение неспособным передать масштаб и особенности созданного им мира. Права на экранизацию были проданы им каналу НВО только в 2007 году – и работа закипела. **Джордж Мартин** вошёл как группу сценаристов, так и в число со-исполнительных продюсеров сериала.

The first season of ‘Game of thrones’ was shot based on the first eponymously-named book published in 1996. In the meantime Martin received a proposal about the screen adaptation. As the interest towards the saga continued to grow, he went on receiving such proposals. He used to decline them, considering TV not to be capable of featuring the scale and particularities of the world he had created. Only in 2007 were the screen rights sold to the HBO channel – and the work hummed. George Martin became both the member of the group of scenarists and one of the co-executive producers of the skein.

Премьера *«одного из самых ожидаемых сериалов»* состоялась на канале HBO **17 апреля 2011 года**. Показ был настолько успешным, что уже через два дня было принято решение о запуске второго сезона. Сериал всколыхнул интерес к книгам, которые начали бурно переиздавать. От их чтения сложно оторваться: прекрасный, чеканный язык, захватывающая история, переплетение сюжетных линий никого не оставят равнодушным. Перед нами не сказка, а псевдо-исторический роман, эпическая драма, в которой есть место и волшебству. История начинается, как рассказ о семье Старков, её маленький ручеёк впадает в реку другого повествования – и вот это уже не река, а один из корней, питающих мощное древо огромного мира фантазий **Джорджа Мартина**.

The first performance of “one of the most expectative movie serials” took place on the HBO channel on April, 17, 2011. The showcase was so successful that a decision about the production of the second season was taken in two days already. The film serial agitated the interest in the books that started being lickety-split republished. It is hard to pry yourself away from reading them: the excellent crisp language, exciting story, and intertwinement of story lines will leave no one indifferent. We face up not with a fairy tale but with a pseudo-historical romance, epic drama which thaumaturgy also happens to be a part of. The story starts as a short novel about the Starks family, its small tricklet flows into another river of narration. In the end it is no longer a river, it is one of the roots cherishing a powerful tree of George Martin’s enormous imagination world.

Мир Мартина – мир людей. Обитатели Семи Королевств населяют Вестерос от ледяной Стены на Севере до Летнего моря на Юге, и не случайно мистические элементы эпопеи – Иные, драконы, Старые Боги – находятся (пока) за его пределами. Смена времён года в этом мире неравномерна, зима и лето непредсказуемо могут тянуться годами. Семь королевств, до начала событий саги – скорее, феодальные княжества под властью короля на Железном Троне в Королевской Гавани. Ослабление этой власти явилось поводом для гражданской войны и возможного распада государства; галантные рыцарские турниры сменяют реальные битвы.

Martin’s world is people’s world. Denizens of Seven Kingdoms populate Vesteros from the Ice Wall in the North to the Summer Sea in the South. Mystic heroes of the epopoeia – the Aliens, dragons and Old Gods are logically located out of the continent (so far). The Seven times of the year are not equal in the present film. Summer and winter can incalculably last for years. Before the beginning of the saga events, the Seven kingdoms are more like feudal principalities. They are under the rule of the king on the Iron Throne in the Royal Harbor. The relaxation of this rule has become a grief to the civil war and possible dissolution of the state; cloak and sword titling matches are superseded by realistic struggles.

Время действия и персонажи саги сильно напоминают средневековую Европу (что нашло отражение в костюмах и декорациях сериала). Недаром исполнительный продюсер и сценарист сериала **Дэвид Бениофф** охарактеризовал его, как *«Клан Сопрано в Средиземье»*. Мистические, фантазийные элементы лишь обрамляют историю, а в её центре вечные человеческие темы – коварство и любовь, интриги, честь, долг и предательство.

The play period and characters of the saga partake of the medieval Europe (that has found its way in the setting of the serial film). Not in vain did the executive producer and screenwriter of the skein David Benioff characterize it as a *‘The Sopranos in the Middle-earth’*. Mystic and fantastic heroes just rig the story, and eternal earthborn topics – callidity and love, intrigues, honor, moral obligation and treachery – are undoubtedly in the centre of it.

Сравнение Бениофа тем более не случайно, так как он сам, и его коллеги - продюсеры, режиссёры и сценаристы - уже не раз потрудились над масштабными, яркими сериальными проектами НВО, такими, как **«Клан Сопрано», «Остаться в живых», «Рим», «Подпольная империя»**. Отличительная черта всех этих работ не только захватывающий сценарий, но и безупречная проработка материального мира картины. Любая деталь интерьера и костюма в них безупречна. НВО даже сочло нужным нанять специалистов-лингвистов для уточнения вымышленного дотракийского языка, на котором говорит ряд персонажей сериала! Эта тщательность и любовь к созиданию поражает, но ведь только так можно сделать что-то настоящее, достоверное, то, от чего сложно будет отвернуться, переключив канал. Любая такая деталь важна для сюжета, для восприятия полноты картины и работает на результат, помогая зрителю почувствовать и понять создаваемый мир. Поэтому сюжет «Игры престолов» сопоставим с бюджетом сериала «[**Рим**](http://www.kino-teatr.ru/kino/movie/hollywood/29074/annot/)», а во втором сезоне превосходит его.

Benioff’s Comparison is far less casual since both he and his colleagues – producers, directors and screenwriters – more than once made a substantial dent in scale showy serial projects of HBO such as **‘The Sopranos’, ‘Lost’, ‘Rome’,** and **‘Broadwalk Empire’**. The characteristic feature of these all projects is not only the fascinating scenario but also irreproachable working out of the physical universe of the film. Any detail of the setting in these serials is irreprehensible. HBO even considered it necessary to employ a group of linguists for specifying the fictitious Dotracian language spoken by a set of the movie serial characters! This meticulous faithfulness and love of creation amazes everyone. Only so and in no other way is it possible to do something real and authentic. It is extremely difficult to turn your back from it by switching the channel over. All such details are pretentious for the plot and intussusception of the film completeness. They strive for the result, helping the viewer feel and understand the created world. That is why, the budget of ‘Game of thrones’ is comparable to the one of the ‘Rome’ serial, and exceeds it in the second season.

Роднит все эти работы НВО и "взрослая" подача материала: эти фильмы подчёркнуто "телесны" и не стеснены излишней цензурой. Напротив, ни одна серия не обходится без показа довольно откровенных сцен - что, безусловно, привлекает взрослую аудиторию и делает сериал недоступным для детей. Создателей трудно в этом упрекать: во-первых, они адекватно передают средневековый, языческий, жесткий дух саги, во-вторых, эстетически эти сцены безукоризненны.

These all works of HBO are also akin in the ‘mature’ material delivery: these movies are emphatically ‘bodily’ and are unfettered by needless censorship. On the contrary, no series are screened without fairly steamy scenes. They unconditionally attract mature audiences and make the film serial not advisable for children. It is difficult to blame the film makers of it: firstly, they adequately transfer medieval, pagan, and hard spirit of the saga; secondly, the present scenes are aesthetically unobjectionable.

Главная ценность проекта – актёры, воплотившие персонажей на экране (в основном, это британцы). Кастинг по будущим экранизациям книг в среде поклонников-читателей всегда обсуждается очень бурно. Хедлайнер первого сезона, звезда Голливуда [**Шон Бин**](http://www.kino-teatr.ru/kino/acter/m/hollywood/50711/bio/) в роли Эддарда Старка, Хранителя Севера был принят на «ура». [**Шон Бин**](http://www.kino-teatr.ru/kino/acter/m/hollywood/50711/bio/) в сериале – воплощение благородства, мужества и чести, его персонаж вызывает живой интерес и сочувствие. Так же в фильме снялась известная голливудская актриса [**Лена Хиди**](http://www.kino-teatr.ru/kino/acter/w/hollywood/60865/bio/) (Серсея Ланнистер) - хитрость и коварство в обрамлении безупречной красоты, а [**Питер Динклэйдж**](http://www.kino-teatr.ru/kino/acter/m/hollywood/69127/works/) за блестящее исполнение роли её брата-карлика, Тириона Ланнистера получил «Золотой Глобус», «Эмми» и премию «Scream». И можно сказать, что эти яркие работы отнюдь не затмевают остальных героев сериала, каждый из которых по-своему обаятелен и неповторим.

The principal worth of the project are the actors who impersonated the characters on the screen (in the main, they are the British). The audition for the future screen adaptation of the books is always very demonstratively discussed among admirers-readers. The headliner of the first season, the Hollywood star Sean Bin as Eddard Stark, the protector of the north had a good send-off. Sean Bin in the serial is the embodiment of nobility, courage and honor. His character arouses intense interest and commands sympathy. The famous Hollywood actress Lena Hidi (Serseya Lannister) also played in the film. Her character is the impersonation of cunning and callidity in the rig of irreproachable beauty. Peter Dinklage got the ‘Golden Globe’, ‘Emmy’ and ‘Scream’ awards for the brilliant acting the part of her brother-dwarf Tirion Lannister. And in a manner of speaking, these perfect works by no means run away other movie serial characters each of whom is charming and inimitable in his/her own way.

Мировая премьера второго сезона состоится **1 апреля 2012 года**. (На данный момент уже состоялась, но исходную статью сохраняю в оригинале)

The world premiere of the second season will take place on **April, 1, 2012.**

Аристократические дома Семи Королевств продолжат борьбу за Железный Трон. Кто станет победителем, неизвестно - как и то, не обернётся ли его победа гибелью для всего Вестероса? [**«Игра престолов»**](http://www.kino-teatr.ru/kino/movie/hollywood/96234/annot/) продолжается, нам остаётся только одно - с восторгом следить за ней.

The aristocratic homes of the Seven Kingdoms continue struggling for the Iron Throne. It is not known who will be the victor and whether his victory will turn into the doom of the whole Vesteros or not. ‘Game of thrones’ is going on; all that is left to do for us is to follow it with enthusiasm.

Анна Кузьмина

By Anna Kuzmina

Источник

<http://kino-teatr.ru/kino/art/serial/2401/>

The information source

<http://kino-teatr.ru/kino/art/serial/2401/>